

Grace Victorious

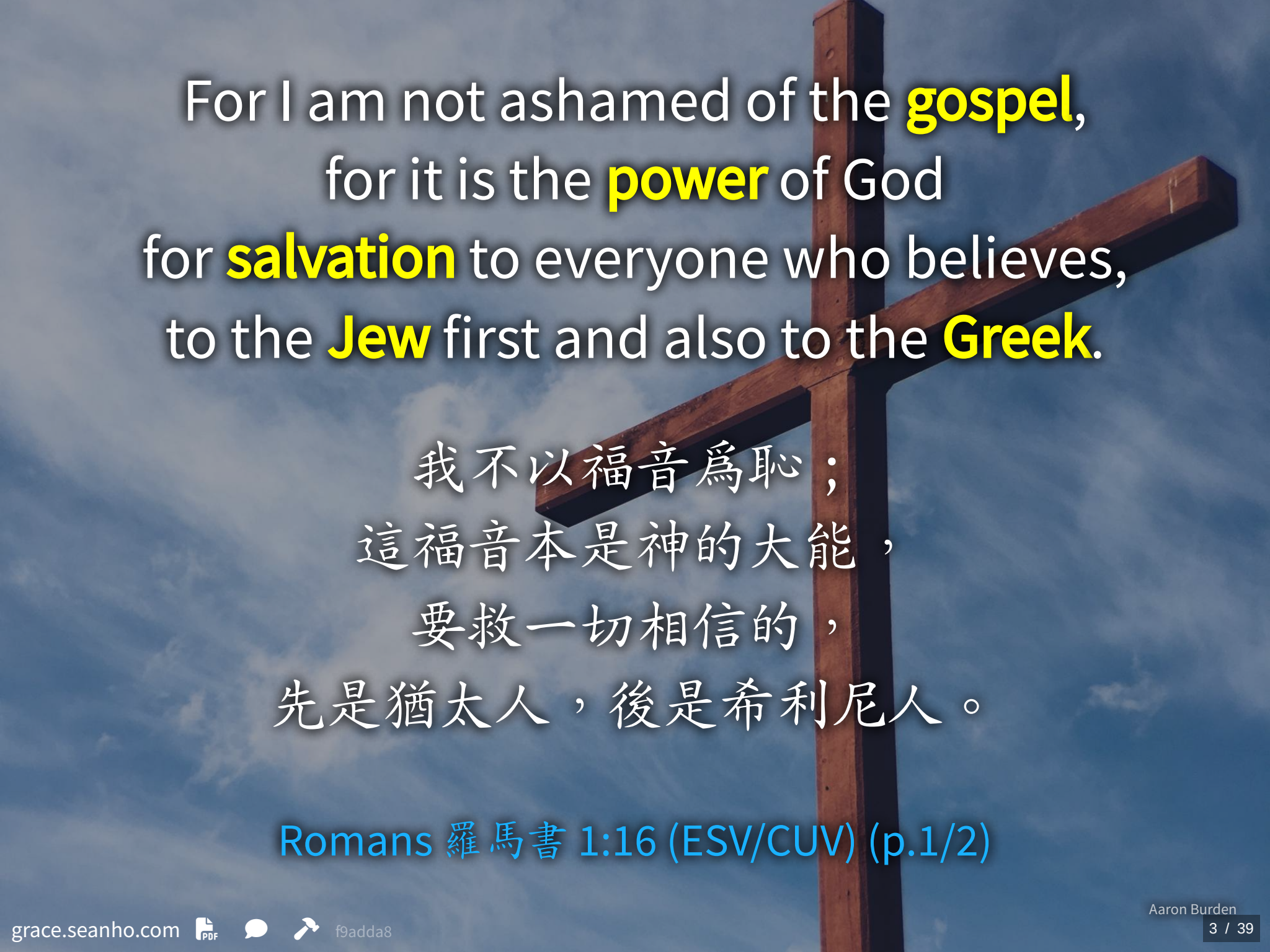
得勝的恩典

Romans 羅馬書 5

Langtang National Park, Nepal. Sergey Pesterev

Do I feel as though
evil is winning?


我是否覺得
惡正在得勝？



For I am not ashamed of the **gospel**,
for it is the **power** of God
for **salvation** to everyone who believes,
to the **Jew** first and also to the **Greek**.

我不以福音為恥；
這福音本是神的大能，
要救一切相信的，
先是猶太人，後是希利尼人。

Romans 羅馬書 1:16 (ESV/CUV) (p.1/2)



For in it the **righteousness** of God
is revealed from **faith** for faith,
as it is written,
“The righteous shall **live by faith.**”

因為神的義正在這福音上顯明出來；
這義是本於信，以致於信。
如經上所記：義人必因信得生。

Romans 羅馬書 1:17 (ESV/CUV) (p.2/2)

Overview of Romans 羅馬書

1. **Need**: Man's **Sin** + God's **Wrath** (ch1-3a)
需要神的救恩：因為人的罪跟神的憤怒
2. **Means**: Saved by **Faith** in **Grace** (ch3a-5)
如何得到神的救恩：因著信在恩典中得救
3. **Life**: **Dead** in the Body, **Alive** in the Spirit (ch6-8)
得救的生命：肉體致死，但是靈性復活
4. **Message**: Partial **Hardening** of Israel (ch9-11)
救恩的信息：部分以色列內心剛硬
5. **Walk**: Rational **Service** to God (ch12-15)
與神同行：以神的真理服事敬拜祂

Romans 羅馬書 5

1. **Pride:** Future Hope, Present Suffering (1-5)

主裡誇口：在我們未來的盼望跟現在的患難裡

2. **Peace:** in the Father's Love (6-11)

主裡平安：在天父的愛裡

3. **Power:** in Grace which Surpasses Sin (12-21)

主的大能：在超越罪惡的恩典中

Therefore, since we have been **justified** by faith,
we have **peace** with God
through our Lord Jesus Christ.

我們既因信稱義，
就藉著我們的主耶穌基督
得與神相和。

Romans 羅馬書 5:1 (ESV/CUV) (p.1/2)

Montreal, CA. Marc-Olivier Jodoin

Through him we have also obtained **access**
by faith into this **grace** in which we stand,
and we **rejoice** in hope of the glory of God.

我們又藉著他，
因信得進入現在所站的這恩典中，
並且歡歡喜喜盼望神的榮耀。

Romans 羅馬書 5:2 (ESV/CUV) (p.2/2)

Not only that, but we rejoice in our **sufferings**,
knowing that suffering produces **endurance**,
and endurance produces **character**,
and character produces **hope**,

不但如此，就是在患難中也是歡歡喜喜的；
因為知道患難生忍耐，
忍耐生老練，老練生盼望；

Romans 羅馬書 5:3-4 (ESV/CUV) (p.1/2)

and hope does not put us to shame,
because God's **love** has been poured
into our hearts through the **Holy Spirit**
who has been given to us.

盼望不至於羞恥，
因為所賜給我們的聖靈
將神的愛澆灌在我們心裡。

Romans 羅馬書 5:5 (ESV/CUV) (p.2/2)

In this you **rejoice**, though now
for a **little while**, if necessary,
you have been **grieved** by various trials,

因此，你們是大有喜樂；
但如今，在百般的試煉中暫時憂愁，

1 Peter 彼得前書 1:6 (ESV/CUV) (p.1/2)

Iceland. Davide Cantelli

so that the **tested genuineness**
of your **faith** — more precious than gold
that perishes though it is tested by fire —
may be found to result in **praise** and glory
and honor at the **revelation** of Jesus Christ.

叫你們的信心既被試驗，
就比那被火試驗仍然能壞的金子更顯寶貴，
可以在耶穌基督顯現的時候
得著稱讚、榮耀、尊貴。

What **reasons** do I
have to be **proud**?

我有什麼原因
可以誇口？

Romans 羅馬書 5

1. Pride: Future Hope, Present Suffering (1-5)

主裡誇口：在我們未來的盼望跟現在的患難裡

2. **Peace**: in the Father's Love (6-11)

主裡平安：在天父的愛裡

3. Power: in Grace which Surpasses Sin (12-21)

主的大能：在超越罪惡的恩典中

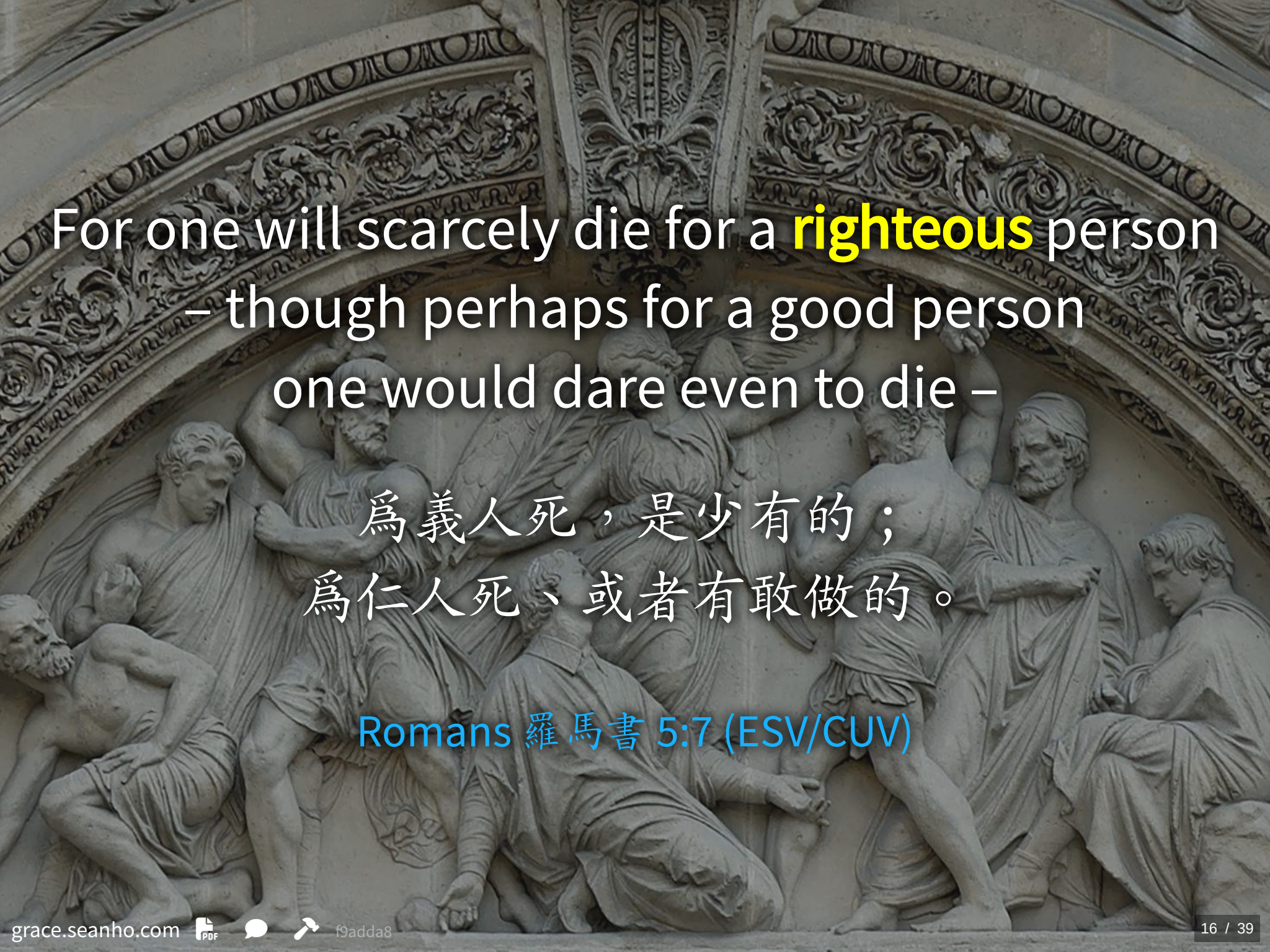


For while we were still weak,
at the right time **Christ died** for the ungodly.

因我們還軟弱的時候，
基督就按所定的日期為罪人死。

Romans 羅馬書 5:6 (ESV/CUV)

“The stoning of St. Stephen”, Gabriel-Jules Thomas, 1863. Paris



For one will scarcely die for a **righteous** person
– though perhaps for a good person
one would dare even to die –

為義人死，是少有的；
為仁人死、或者有敢做的。

Romans 羅馬書 5:7 (ESV/CUV)

A wooden cross stands on a rocky mountain peak, overlooking a vast valley with a river and distant mountains. The scene is captured in a cinematic, slightly desaturated style.

but God shows his **love** for us in that
while we were still **sinners**, Christ died for us.

惟有基督在我們還作罪人的時候為我們死，
神的愛就在此向我們顯明了。

Romans 羅馬書 5:8 (ESV/CUV)

Lac d'Anterne, France. Hugues de Buyer-Mimeure

Since, therefore, we have now been **justified** by his blood, much more shall we be **saved** by him from the **wrath** of God.

現在我們既靠著他的血稱義，
就更要藉著他免去神的忿怒。

Romans 羅馬書 5:9 (ESV/CUV)

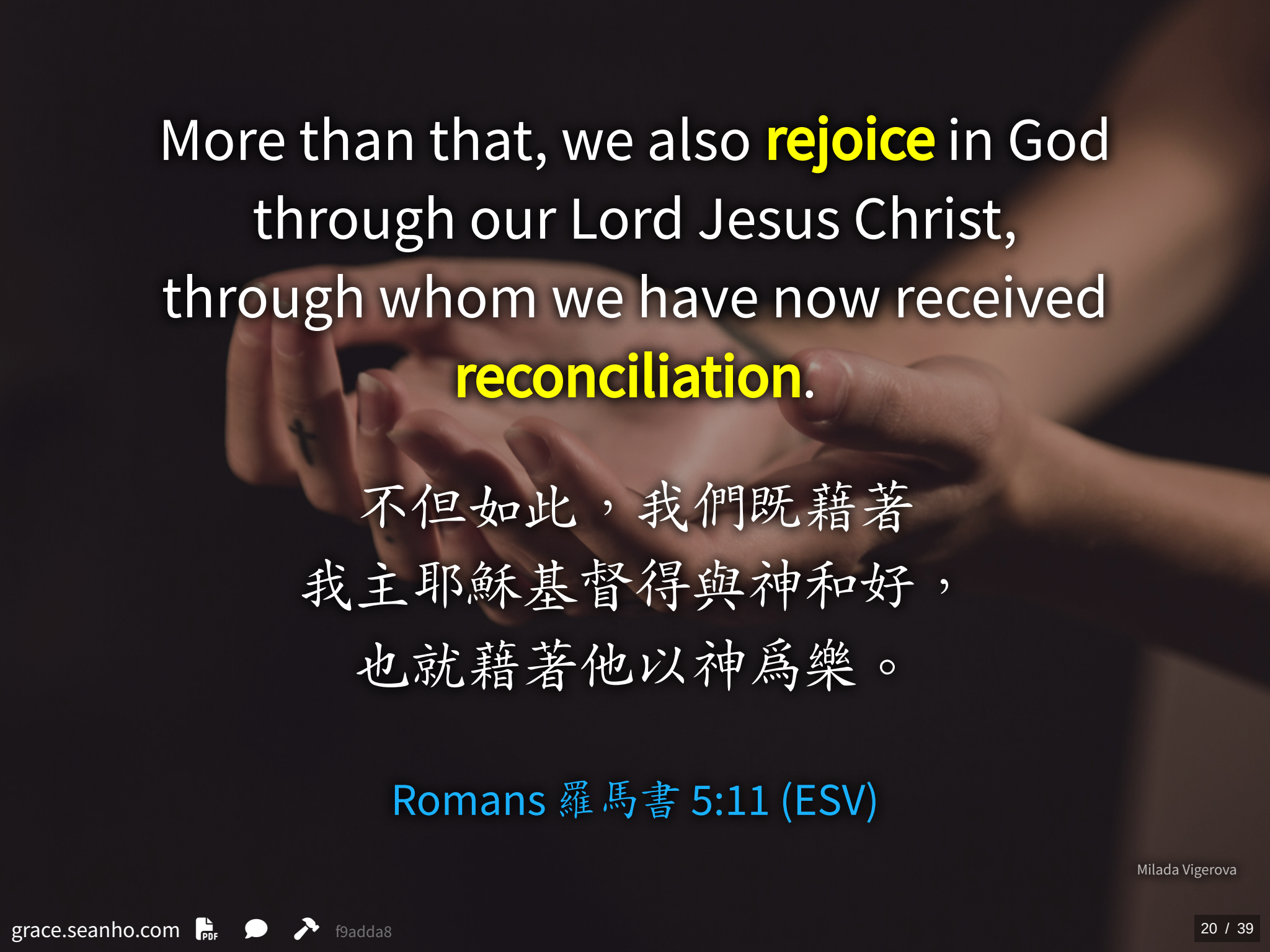
Ales Krivec



For if while we were **enemies** we were **reconciled** to God by the death of his Son, much more, now that we are reconciled, shall we be **saved** by his life.

因為我們作仇敵的時候，
且藉著神兒子的死，得與神和好；
既已和好，就更要因他的生得救了。

Romans 羅馬書 5:10 (ESV/CUV)



More than that, we also **rejoice** in God
through our Lord Jesus Christ,
through whom we have now received
reconciliation.

不但如此，我們既藉著
我主耶穌基督得與神和好，
也就藉著他以神為樂。

Romans 羅馬書 5:11 (ESV)

For he himself is our peace, who has made us
both one and has broken down in his flesh the
dividing wall of hostility

因他使我們和睦（原文作：因他是我們的
和睦），將兩下合而為一，拆毀了中間隔
斷的牆

Ephesians 以弗所書 2:14 (ESV/CUV)

How do I **know** that
the Father **loves**
me?

我如何知道
天父愛我？

Romans 羅馬書 5

1. Pride: Future Hope, Present Suffering (1-5)

主裡誇口：在我們未來的盼望跟現在的患難裡

2. Peace: in the Father's Love (6-11)

主裡平安：在天父的愛裡

3. **Power**: in Grace which Surpasses Sin (12-21)

主的大能：在超越罪惡的恩典中

Therefore, just as **sin** came into the world
through one **man**, and **death** through sin,
and so death spread to **all** men
because all sinned

這就如罪是從一人入了世界，
死又是從罪來的；
於是死就臨到眾人，
因為眾人都犯了罪。

Romans 羅馬書 5:12 (ESV)

for **sin** indeed was in the world
before the law was given,
but sin is not **counted** where there is no law.

沒有律法之先，罪已經在世上；
但沒有律法，罪也不算罪。

Romans 羅馬書 5:13 (ESV)

Aaron Burden

Yet **death reigned** from Adam to Moses,
even over those whose sinning was
not like the **transgression of Adam**,
who was a type of the one who was to come.

然而從亞當到摩西，死就作了王，
連那些不與亞當犯一樣罪過的，也在他的權下。
亞當乃是那以後要來之人的豫像。

Romans 羅馬書 5:14 (ESV)

Vancouver, BC. Aditya Chinchure

1. God's grace far **exceeds** sin's harm (v15)
神的恩典遠超過罪的後果
2. Jesus' death covers **all** our sins (v16)
耶穌的死遮蓋了我們所有的罪
3. God's grace brings a new **kingdom** (v17)
神的恩典會帶來新的國度
4. Christ's obedience changes
our **standing** before God (v18-19)
基督的順服改變了我們在
神面前的地位

1. (God's grace far **exceeds** sin's harm)
(神的恩典遠超過罪的後果)

But the free **gift** is not like the trespass.

只是過犯不如恩賜

Romans 羅馬書 5:15(a) (ESV/CUV)

Tel Aviv-Yafo. Joseph Barrientos

For if many **died** through one man's trespass,
much more have the **grace** of God
and the free gift by the grace of that
one man Jesus Christ **abounded** for many.

若因一人的過犯，眾人都死了，
何況神的恩典，
與那因耶穌基督一人恩典中的賞賜，
豈不更加倍的臨到眾人麼？

Romans 羅馬書 5:15b (ESV/CUV)

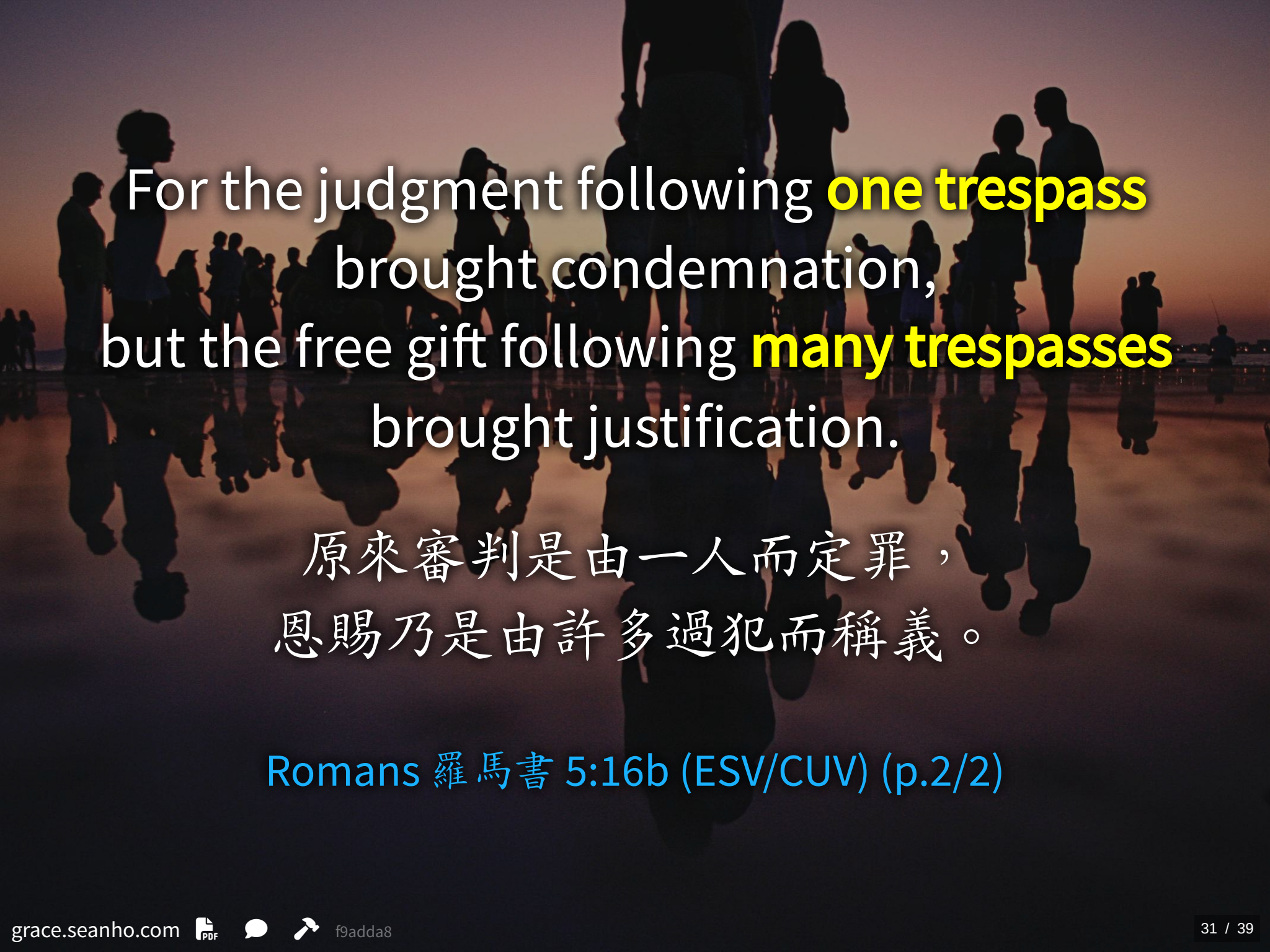


2. (Jesus' death covers **all** our sins)
(耶穌的死遮蓋了我們所有的罪)

And the free gift is not like
the result of that **one man's sin**.

因一人犯罪就定罪，也不如恩賜

Romans 羅馬書 5:16a (ESV/CUV) (p.1/2)



For the judgment following **one trespass**
brought condemnation,
but the free gift following **many trespasses**
brought justification.

原來審判是由一人而定罪，
恩賜乃是由許多過犯而稱義。

Romans 羅馬書 5:16b (ESV/CUV) (p.2/2)

3. (God's grace brings a new **kingdom**)
(神的恩典會帶來新的國度)

For if, because of one man's trespass,
death reigned through that one man,

若因一人的過犯，死就因這一人作了王，

Romans 羅馬書 5:17 (ESV/CUV)

much more will **those who receive**
the abundance of grace and
the free gift of righteousness
reign in life through the one man Jesus Christ.

何況那些受洪恩又蒙所賜之義的，
豈不更要因耶穌基督一人在生命中作王麼？

Romans 羅馬書 5:17b (ESV/CUV)

Therefore, as **one trespass** led to
condemnation for all men,
so **one act of righteousness** leads to
justification and life for all men.

如此說來，因一次的過犯，
眾人都被定罪；
照樣，因一次的義行，
眾人也就被稱義得生命了

Romans 羅馬書 5:18 (ESV/CUV) (p.1/2)

For as by the one man's disobedience
the many were **made sinners**,
so by the one man's obedience
the many will be **made righteous**.

因一人的悖逆，眾人成爲罪人；
照樣，因一人的順從，
眾人也成爲義了。

Romans 羅馬書 5:19 (ESV/CUV) (p.2/2)

Now the **law** came in to **increase** the trespass,
but where **sin** increased,
grace abounded all the more,

律法本是外添的，叫過犯顯多；
只是罪在那裡顯多，恩典就更顯多了。

Romans 羅馬書 5:20 (ESV/CUV)

Warsaw, Poland. FreeStocks

so that, as sin **reigned** in death,
grace also might **reign** through righteousness
leading to eternal life
through Jesus Christ our Lord.

就如罪作王叫人死；
照樣，恩典也藉著義作王，
叫人因我們的主耶穌基督得永生。

Romans 羅馬書 5:21 (ESV/CUV)

Am I looking for
something **more**
than God's grace?

我是否在尋找神恩
典之外的東西？

